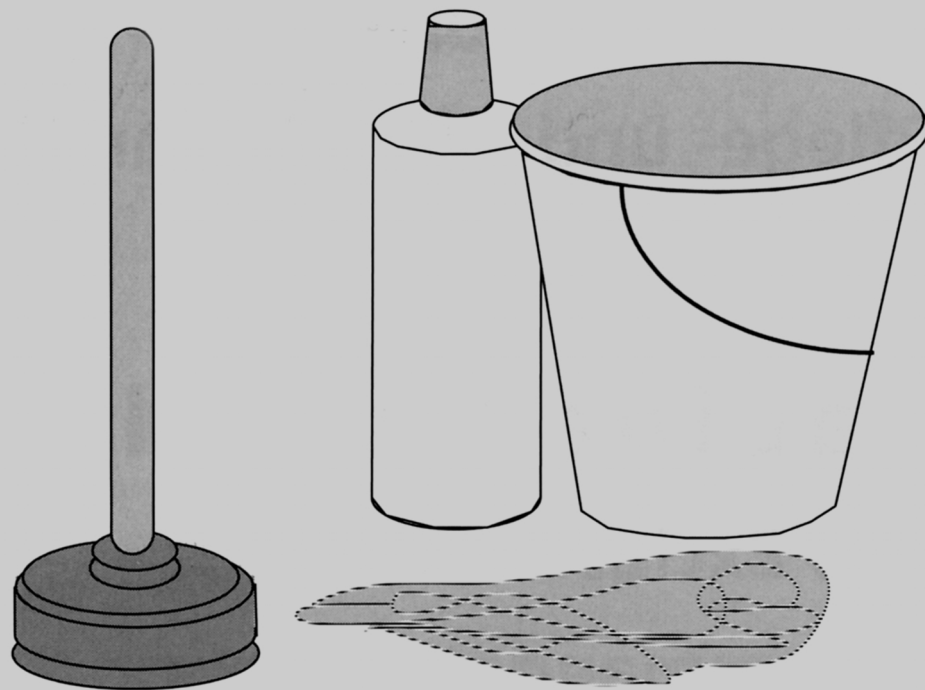


EXKLUSIV-KOMPLETTDUSCHEN

Pflege- und Wartungsanleitung • Recommandations
pour l'entretien • Instructions for Use and Cleaning

Roth



**ENERGIE- UND SANITÄRSYSTEME
SYSTÈMES ENERGÉTIQUES ET SANITAIRES
ENERGY AND SANITARY SYSTEMS**

Pflege- und Wartungsanleitung

Recommandations pour l'entretien

Instructions for Use and Cleaning

■ Pflegehinweise

Consell d'entretien

Instructions for Cleaning

Niemals scharfe Putz- und Scheuermittel, Alkohole, Nitroverdünnung, Aceton oder sogenannte Entkalker (Ausnahme siehe Entkalkungshinweise) verwenden. Profile und Scheiben mit einem in Wasser und mildem Reinigungsmittel getränkten Tuch abwischen. Zum Entkalken der Armaturen verdünnte Essigessenz oder Kaffeemaschinenentkalker benutzen. Geeignete Reinigungsmittel sind alle handelsüblichen Pflegemittel.

Acrylflächen nur mit klarem Wasser und durch anschließendes Trockenwischen reinigen.

Bei verstopftem Siphon keinesfalls aggressive Rohrrreiniger verwenden, da diese Dichtungen und Kunststoffteile angreifen.

Den altbewährten Gummistampfer einsetzen um Verstopfungen zu beheben.

Bei Ausführung mit Automatik-Pumpe, Schaltkontakte im Ablaufbogen regelmäßig reinigen.

Bei Benutzung unzulässiger Reinigungsmittel ist eine Beschädigung der Komplettdusche an den Oberflächen nicht auszuschließen, und die Herstellergarantie tritt nicht in Kraft.

Ne jamais utiliser de produits abrasifs, anti-calcaire, à base d'alcool, d'acétone ou d'acide.

Nettoyer les profilés à l'aide d'un produit d'entretien doux.

Pour le détartrage des armatures utiliser du vinaigre dilué ou un détartrant pour machine à café.

Pour les surfaces acrylique, nettoyer à l'eau claire et essuyer à l'aide d'un chiffon doux.

Pour déboucher le siphon ne jamais utiliser de produits trop agressifs, ils entraîneraient la détérioration du joint et des éléments en plastique. Utiliser un déboucheur ventouse.

Sur l'exécution avec commande automatique de pompe, nettoyer régulièrement les contacts de commande dans le conde d'écoulement. En cas de détérioration des surfaces due à l'utilisation de produits déconseillés, la garantie ne peut entrer en vigueur.

Never use aggressive cleaning agents, alcohol, nitro-dilution, acetone or so-called decalcifying agents (exception: see decalcifying advice).

Wipe off the profiles and panes with a cloth soaked with water and mild cleaning agent.

Use vinegar essence or decalcifying agents for coffee machines in order to decalcify the mountings.

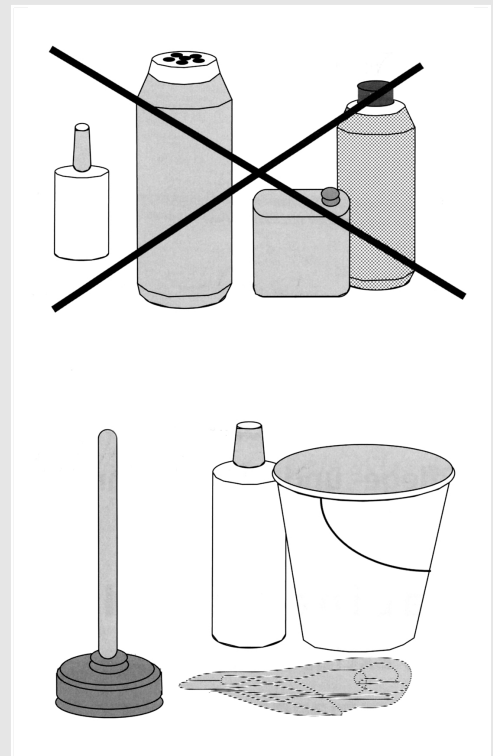
All usual commercial cleaning agents are suitable.

Clean the acrylic surfaces only with clear water and then wipe them dry.

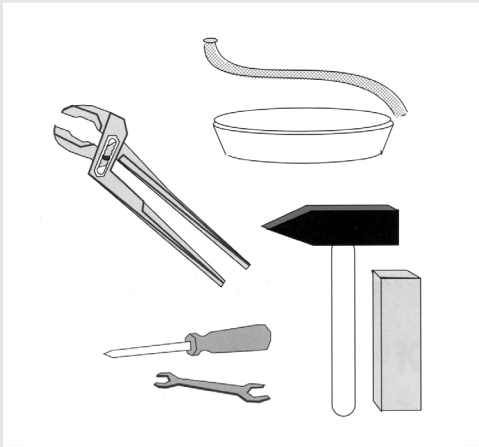
If the siphon is blocked up, do not use aggressive pipe cleaning agents as these may damage joints and plastic parts.

Simply use the well-proven plunger to remove blockages. The switching contacts in the drainage of the version with the automatic pump need to be cleaned regularly.

In case of using inadmissible cleaning agents, damages of the surfaces cannot be excluded and the warranty of the manufacturer does not come into effect.



Wartungsarbeiten Travail d'entretien Maintenance works



Wasserpumpenzange
Schraubendreher (Schlitz)
Schraubenschlüssel SW 12
Hammer
Holz
Ablassschlauch (Lieferumfang)
Schale

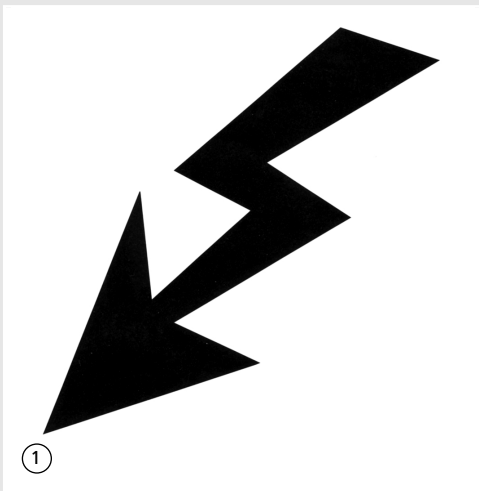
Pince multiple
Tournevis (plat)
Clef plate 12
Marteau
Cale de bois
Tuyau d'évacuation (joint au colis)
Cuvette

Water pump pliers
Screwdriver (slotted)
Spanner (jaw size 12)
Hammer
Wood
Discharge hose (included in delivery)
Dish

Werkzeug/Hilfsmittel

Matériel nécessaire au montage

Tools/Materials



- 1. ACHTUNG: VOR ALLEN WARTUNGSARBEITEN AM UNTERTEIL DER KOMPLETTDUSCHE MUSS EINE TRENNUNG VOM NETZ VORGENOMMEN WERDEN.**

SICHERUNG AUSSCHALTEN!
Wartungsarbeiten, Reparaturen oder Umrüstungen an den elektrischen Einrichtungen der Komplettdusche müssen durch einen konzessionierten Elektriker oder durch geschultes Personal des Herstellers, nach den gültigen Vorschriften, vorgenommen werden.

- 1. ATTENTION: AVANT TOUTE INTERVENTION SUR LA PARTIE BASSE DE LA DOUCHE COMPLÈTE SON ALIMENTATION ÉLECTRIQUE DOIT ÊTRE COUPÉE!**

ARRÊTER LES FUSIBLES!
Les éventuels entretiens, réparations ou interventions sur les parties électriques de la cabine complète doivent être assurés par un électricien agréé ou par une personne formée par le fabricant et en respectant les recommandations.

- 1. ATTENTION: DISCONNECT FROM THE ELECTRICAL MAINS SUPPLY BEFORE ALL MAINTENANCE WORKS ON THE BASE OF THE COMPLETE-SHOWER CUBICLE.**

SWITCH OFF FUSE!
Maintenance works, repairs or upgrading at the electrical system of the complete shower cabin, must be done by a professional electrician or by a manufacturers trained personnel following the current instructions.

Achtung

Attention

Attention

Wartungsarbeiten

Travail d'entretien

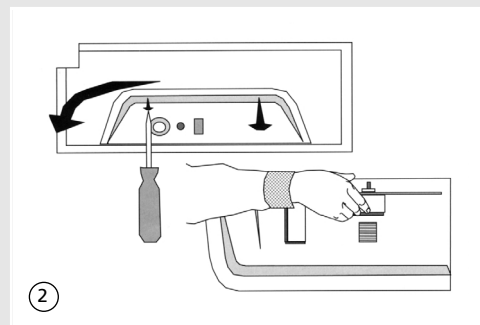
Maintenance works

■ **Wartungsarbeiten**

Travail d'entretien

Maintenance works

2. Wartungsarbeiten am Unterteil können nur bei geöffneter Schalterblende vorgenommen werden. Die beiden Halteschrauben aus der Blende herausdrehen, bis sich die Blende nach vorn aufklappen lässt. Die Elektroinstallation befindet sich auf der Rückseite der Blende. Um eine Überhitzung beim Aufheizen des Boilers zu vermeiden, schaltet das eingebaute Sicherheitsthermostat im Falle eines Defektes, bei einer Temperatur von 110 °C die Heizung ab. Da sich das Sicherheitsthermostat nicht selbsttätig wieder einschaltet, muss zum Entriegeln der rote Knopf gedrückt werden.



2. Pour procéder aux différents raccordements de la douche complète, retirer la façade du receveur. Dévisser les deux vis de la façade jusqu'à ce que le panneau bascule. Les branchements électriques se trouvent derrière cette façade. Afin d'éviter une surchauffe lors de la mise en chauffe du chauffe-eau, un thermostat de sécurité coupe automatiquement le circuit à partir de 110 °C. Pour réarmer le thermostat de sécurité appuyer sur le bouton rouge.

2. Maintenance works on the base of the shower cubicle can only be executed if the switch plate is removed. In order to remove the switch plate unscrew the two screws that hold the plate until the plate can be opened forward. The electrical installation is situated on the back of the switch plate. In case of a defect the security thermostat switches off the heating at a temperature of 110 °C (230 °F) in order to avoid the overheating of the boiler when heating up. As the security thermostat does not switch on again automatically, the red button has to be pressed to switch on again.

■ **Modell Exklusiv**

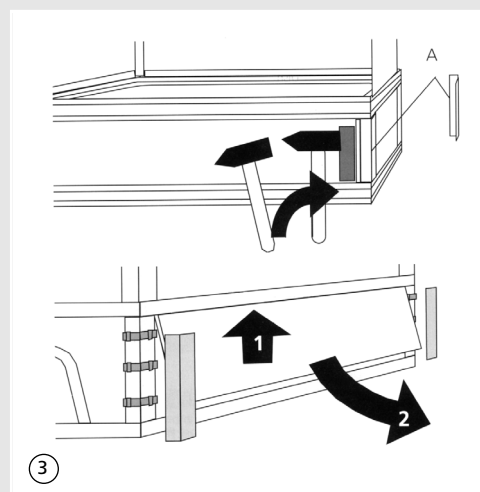
Modèl Exclusiv

Type Exclusiv

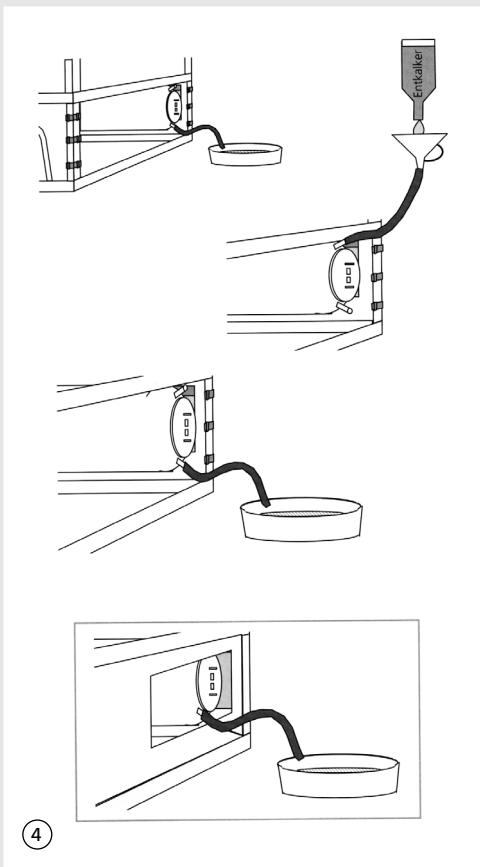
3. Demontage der Unterteil-Seitenwand: Die Alu-Winkel [A] seitlich vorn rechts und hinten rechts entfernen. Die Platten nach oben drücken und schräg nach vorn herausklappen.

3. Démontage des côtés du receveur: Retirer les angles en alu situés à l'avant et arrière droit [A]. Pousser le panneau sur la partie supérieure et le deboiter en tirant vers l'avant.

3. Removing the Side Panel of the Base of the Shower Cubicle: Remove aluminium angels [A] from the right side at the front and at the back. Push the panel upward and then take it out frontward by tilting it slightly forward.



Wartungsarbeiten Travail d'entretien Maintenance works



4. Boiler von Zeit zu Zeit, je nach Kalkgehalt des Wassers, entkalken. Die Unterteil-Seitenwand, wie vor beschrieben, öffnen. Die hausinterne Wasserversorgung des Warmwasserboilers abstellen. Ca. 4 Liter Wasser aus dem Boiler entnehmen. Öffnen der Ablassschraube am Boiler unten, Wasser mit dem beiliegenden Schlauch in eine flache Schale leiten. Schraube wieder schließen. Nun die Schraube am Boiler oben herausdrehen und ein handelsübliches Entkalkungsmittel einfüllen. Schraube wieder fest eindrehen. Die hausinterne Wasserversorgung öffnen und den Boiler voll aufheizen. Nach ca. 1 Stunde die Mischbatterie öffnen und das Wasser bei abgeschraubter Handbrause (sonst Verstopfungsgefahr durch Kalkrückstände) einweichen lassen. Auch die Handbrause von Zeit zu Zeit entkalken.

Entfernen der Unterteil-Seitenwand wie beschrieben. Hausinterne Wasserversorgung abstellen. Öffnen der Ablassschraube am Boiler unten und Ableiten des Wassers durch den beiliegenden Schlauch in eine flache Schale.

4. Au fil du temps le chauffe-eau s'entartre. Retirer le panneau du côté droit du receveur comme expliqué auparavant. Couper le robinet d'arrivée d'eau au chauffe-eau. Environ 4 litres doivent être évacués. Dévisser la vanne d'évacuation du chauffe-eau et faire écouler l'eau dans une cuvette grâce au tuyau joint. Refermer la vanne d'évacuation. Dévisser la vanne située en partie haute du chauffe-eau et remplir le chauffe-eau avec du détartrant (eau vinalgée ou détartrant pour fer à repasser uniquement). Refermer la vanne. Reouvrir le robinet d'arrivée d'eau et laisser chauffer le chauffe-eau. Après environ 1 heure ouvrir le mitigeur de la douche, dévisser la pomme de douche et laisser l'eau s'écouler (sinon risque de bouchage ou de refixation du calcaire). Détartrer également la pomme de douche de temps en temps.

Ouvrir la panneau sur le côté du receveur comme précédemment. Fermer la robinet d'arrivée d'eau au chauffe-eau. Dévisser la vanne d'évacuation du chauffe-eau et vider l'eau du chauffe-eau dans une cuvette grâce au tuyaut joint.

4. Decalcify the boiler from time to time according to the contents of lime of the water. Remove the side panel of the base as described before. Close the house internal water supply of the boiler. Empty the boiler (approximately 4 litres of water). For this unscrew the discharge screw at the bottom of the boiler and let out the water into a flat dish by help of the enclosed hose. Screw up discharge screw. Now unscrew screw at the top of the boiler and fill in a usual commercial decalcifying agent. Screw up tightly again. Open the house internal water supply and heat up the boiler to full extent. Open the mixing battery after approximately one hour and let out the water after screwing off the hand piece of the shower (otherwise you risk blockage by lime residue). Also decalcify the hand piece of the shower from time to time.

Remove the side panel of the base, see framed. Close the house internal water supply. Open the discharge screw at the bottom of the boiler. Let out the water into a flat dish by the help of the enclosed hose.

Entkalken des Boilers

Détartrage du chauffe-eau

Decalcifying the Boiler

Entleeren des Boilers bei Frostgefahr

Vidange du chauffe-eau en cas de risque de gel

Emptying the Boiler when danger of freezing

Störfallbeseitigung

Suppression des incidents de fonctionnement

Elimination of failure

■ Hinweis	Bei Reklamationen bitte Seriennummer vom Typenschild ablesen. Das Typenschild befindet sich auf der Rückseite des Unterteils. Ein weiteres Typenschild befindet sich auf der Rückseite der Schalterblende (siehe Montageschritt 2).
■ Indication	
■ Notice	<p>Unsere Kabinen sind „transportable Duschkabinen“, die für Wartungs- und Kundendienstarbeiten frei zugänglich sein müssen.</p> <p>En cas de réclamations, lire le numéro de série de la plaquette signalétique. La plaquette se trouve à l'arrière du socle. Une autre plaquette se trouve à l'arrière de la façade du receveur (voire montage no.2).</p> <p>Nos cabines de douche doivent être installées pour permettre un libre accès à notre service après-vente.</p> <p>In the case of complaints, please see the serial number on the type label. The type label is situated on the back of the base. An other type label is on the back of the switch plate (see installation step 2).</p> <p>Our shower cubicles are „transportable shower cubicles“ which have to permit free access for maintenance and service works.</p>

Störfall:

■ **Es läuft kein oder zu wenig Wasser aus der Handbrause**

Ursache:

Wasseranschluss geschlossen
Boiler leer
Sieb im Wasseranschlussstück verschmutzt
Durchfluss-Mengenregler verstopft
Handbrause verkalkt
Boiler verkalkt

Behebung:

Wasserzulauf öffnen
Boiler füllen
Sieb reinigen
Durchfluss-Mengenregler reinigen
mit Entkalkungsmittel reinigen
mit Entkalkungsmittel reinigen

■ **Boiler heizt nicht**

Haussicherung defekt
Kabelschuhe sind lose
Sicherheitsthermostat verriegelt
Heizstab defekt
Heizstab verkalkt
Regelthermostat defekt
Sicherheitsthermostat defekt

Sicherung einschalten bzw. wechseln
Verdrahtung überprüfen und Kabelschuhe festsetzen
Entriegeln (roten Knopf drücken)
Heizstab austauschen
Boiler entkalken
Regelthermostat austauschen
Sicherheitsthermostat austauschen

■ **Pumpe pumpt nicht**

Haussicherung defekt
Kabelschuhe sind lose
Pumpwelle sitzt fest

Ablaufschlauch geknickt bzw. hängt durch

Sicherung einschalten bzw. wechseln
Verdrahtung überprüfen und Kabelschuhe festsetzen
Pumpe ausbauen, Blockierung beseitigen,
Pumpe austauschen
Ablaufschlauch ausrichten, unterbauen

■ **Automatik-Pumpe pumpt nicht**

Kontakte der Schaltautomatik verschmutzt

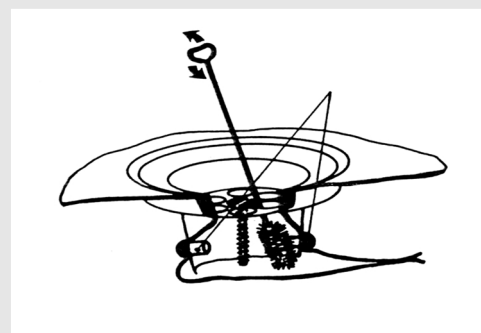
Bei Verschmutzung der Kontakte der Automatik-Pumpe können diese durch das Ablaufsieb von außen ohne Demontage des Syphons gereinigt werden.

Durch Ablaufsieböffnung reinigen

Kontakte für Schaltautomatik

Les contacts de commandes

Contact of the automatic switch



Störfallbeseitigung / Suppression des incidents de fonctionnement / Elimination of failure

Cause:

Le robinet d'alimentation est fermé
Chauffe-eau vide
Tamis-filtre du raccord d'alimentation colmaté
Régulateur de débit
Douchette entartrée
Chauffe-eau entartré

Fusible de la ligne d'alimentation défectueux

Bornes desserrées
Thermostat de sécurité verrouillé

Résistance de chauffage défectueuse
Résistance de chauffage entartrée
Thermostat de régulation défectueux
Thermostat de sécurité défectueux

Fusible de la ligne d'alimentation défectueux

Bornes desserrées
L'arbre de pompe est bloqué

Tuyau d'évacuation plié ou pendant

Les contacts de commande sont encrassés

En cas d'encrassement des contacts de la pompe automatique, ceux-ci peuvent être nettoyés de l'extérieur, sans démontage du siphon, après dépose de la grille d'écoulement.

Cause:

Water supply is shut off
Empty boiler
Plugged strainer
Flow rate meter
Calcified hand shower
Calcified boiler

Failure of fuse
Cable socket is loose
Safety thermostat locked
Failure of heating rod
Calcified heating rod
Failure of thermostat
Failure of safety thermostat

Failure of fuse
Cable socket is loose
Pump wave is tapped
Bent/sagged outflow hose

Contact of the automatic switch is plugged

In the case of plugged contacts of the automatic pump, they can be cleaned through the strainer from the outside without damaging the siphon.

Remède:

Ouvrir le robinet d'alimentation
Remplir le chauffe-eau
Nettoyer le tamis-filtre
Nettoyer le régulateur de débit
La nettoyer avec un produit détartrant
Le nettoyer avec un produit détartrant

Réenclencher le coupe-circuit automatique ou remplacer le fusible
Vérifier le câblage et serrer les bornes
Déverrouiller le thermostat (appuyer sur le bouton rouge)
Remplacer la résistance de chauffage
Détartrer le chauffe-eau
Remplacer le thermostat
Remplacer le thermostat de sécurité

Réenclencher le coupe-circuit automatique ou remplacer le fusible
Vérifier le câblage et serrer les bornes
Déposer la pompe, débloquer l'arbre Sinon, remplacer la pompe
Redresser le tuyau d'évacuation, le disposer correctement

Les nettoyer par l'ouverture de la grille d'écoulement

Elimination:

Open water supply
Filling of boiler
Clean strainer
Clean flow rate meter
Clean with decalcifier
Clean with decalcifier

Switch-on or change fuse
Check connections and fix cable socket
Unlock (press red button)
Change heating rod
Decalcify boiler
Change thermostat
Change safety thermostat

Switch-on or change fuse
Check connections and fix cable socket
Uninstall pump, eliminate arresting, change pump
Adjustment of hose, support

Clean through strainer

Incident:

■ La pomme de douche ne laisse pas écouler d'eau ou avec un débit insuffisant

■ Le chauffe-eau ne chauffe pas

■ La pompe ne pompe pas

■ L'automatisme de pompe ne fonctionne pas

Failure:

■ There is no or not enough water coming out of the hand shower

■ Boiler does not heat up

■ Pump does not pump

■ Automatic pump does not pump

Roth

ROTH WERKE BUCHENAU
Postfach 21 66, 35230 Dautphetal
Tel. +49 (0)64 66 / 9 22-0, Fax +49 (0)64 66) 9 22-1 00
<http://www.roth-werke.de> • E-Mail: service@roth-werke.de

ROTH FRANCE
B.P. 517 / 78, rue Ampère-Z. I.
F-77465 Lagny-sur-Marne Cédex
Téléphone: 01.64.12.44.44, Télécopie: 01.60.07.20.39
<http://www.roth-france.fr> • E-Mail: sanitaires@roth-france.fr

